

eman ta zabal zazu



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea

# ¿Hacia dónde se encamina la educación bilingüe?

Yolanda Ruiz de Zarobe  
Universidad del País Vasco

# Aprendizaje integrado de contenido y lenguas extranjeras: AICLE

AICLE hace referencia a las situaciones en las que las materias o parte de las materias se enseñan a través de una lengua extranjera (L2) con un objetivo doble:

- ✓ el aprendizaje de contenidos y
- ✓ el aprendizaje simultáneo de la L2

SLA  
Second  
Language  
Acquisition

## Content and Language Integrated Learning



Evidence from Research  
in Europe

Edited by Yolanda Ruiz de Zarobe  
and Rosa Maria Jiménez Catalán

li108

Linguistic Insights  
Studies in Language and Communication

Yolanda Ruiz de Zarobe,  
Juan Manuel Sierra &  
Francisco Gallardo del Puerto (eds)

## Content and Foreign Language Integrated Learning

Contributions to Multilingualism  
in European Contexts

Peter Lang

Volume 1 Number 1 January 2009 ISSN 1533-0308

## International Journal of Bilingual Education and Bilingualism

Routledge  
Taylor & Francis Group

## CLIL in Spain *Implementation, Results and Teacher Training*

Edited by  
David Lasagabaster  
and Yolanda Ruiz de Zarobe

## Language Use and Language Learning in CLIL Classrooms

Edited by  
Christiane Dalton-Puffer  
Tarja Nikula  
Ute Smit

AILA APPLIED LINGUISTICS SERIES 7

John Benjamins Publishing Company

Volume 13 Number 1 February 2016

ISSN 1479-0718

# International Journal of Multilingualism

Volume 1 Number 1 January 2008

ISSN 1533-0809

# International Journal of Bilingual Education and Bilingualism

Routledge  
Taylor & Francis Group

# Content and Language Integrated Learning

Language policy and pedagogical practice

Edited by  
Yolanda Ruiz de Zarobe

Routledge  
Taylor & Francis Group

# Language, Culture and Curriculum

Routledge  
Taylor & Francis Group

# Resultados relacionados con la L2

*Ruiz de Zarobe, 2011, 2015*



- + Comprensión escrita
- + ¿Comprensión auditiva?
- + Expresión oral (fluidez)
- + Expresión escrita (fluidez y complejidad léxica y sintáctica)
- + Vocabulario receptivo
- + Factores afectivos y de motivación



- + ¿Morfosintaxis?
- + Pronunciación (grado de acento extranjero)
- + Expresión escrita (aspectos pragmáticos y discursivos)
- + Vocabulario productivo
- + Lenguaje informal / no técnico

# Resultados relacionados con el contenido

*Stohler (2006)*. Colegios suizos

- L2: alemán y francés.
- Sin diferencias significativas entre los que aprendieron en la L1 o L2.
- Translenguaje.

# Resultados relacionados con el contenido

*Fernández-Sanjurjo, Fernández Costales, Arias. (2017).*

- Estudiantes de ciencias en L1 (español) y L2 (inglés) en Educación Primaria (709 de 6º EPO).
- Resultados:
  - Estudiantes que aprendieron en L1 mejor
  - Importancia del nivel socioeconómico

# Resultados relacionados con el aula

- El aula AICLE crea oportunidades para utilizar la lengua extranjera de forma activa.

“From language learning to language using.” *(Coyle 2011)*

- **Cambio de pedagogía:** Centrada en el estudiante, más interactiva (Van Kampen et al., 2018)



# Conclusiones



- AICLE mejora algunas competencias y destrezas de la L2.
- No parece tener en efecto negativo en el aprendizaje del contenido.
- Cambio de pedagogía.

# Conclusiones

Compartir experiencias positivas

*Ruiz de Zarobe y Coyle, 2015: Towards new learning partnerships in bilingual educational contexts –raising learner awareness and creating conditions for reciprocity and pedagogic attention.*



## Referencias:

- Coyle, D. 2011. Post-method pedagogies: Using a second or other language as a learning tool in CLIL settings. In *Content and foreign language integrated learning: Contributions to multilingualism in European contexts*, ed. Y. Ruiz de Zarobe, J.M. Sierra., y F. Gallardo del Puerto, 75-101. Bern: Peter Lang.
- Fernández-Sanjurjo, J., Fernández-Costales, A. y Arias Blanco, J. M. 2017. Analysing students' content learning in science in CLIL vs. non-CLIL programmes: Empirical evidence from Spain. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1-14.
- Ruiz de Zarobe, Y. 2011. Which language competencies benefit from CLIL? An insight into applied linguistics research. In *Content and foreign language integrated learning: Contributions to multilingualism in European contexts*, ed. Y. Ruiz de Zarobe, J.M.Sierra., y F. Gallardo del Puerto, 129-53. Bern: Peter Lang.
- Ruiz de Zarobe, Y. 2015. The effects of implementing CLIL in education. In *Content-based language Learning in multilingual educational environments*, ed. M. Juan-Garau y J. Salazar-Noguera, 51-68. Heidelberg et al: Springer.
- Ruiz de Zarobe, Y., y Coyle, D. 2015. Towards New Learning Partnerships in Bilingual Educational Contexts – Raising Learner Awareness and Creating Conditions for Reciprocity and Pedagogic Attention. *International Journal of Multilingualism* 12 (4), 471-493.
- Stohler, U., 2006. The acquisition of knowledge in bilingual learning: an empirical study on the role of content in language learning, *VIEWZ (Vienna English Working Papers)* 15 (3): 41–6.
- van Kampen, E. Admiraal, W. y Berry, A. 2018. Content and language integrated learning in the Netherlands: teachers' self-reported pedagogical practices. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 21 (2), 222-236.

yolanda.ruizdezarobe@ehu.eus

